



## ОБЩИЕ УСЛОВИЯ КОНТРАКТА (ТОВАРЫ)

### РАЗДЕЛ I: ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

#### **1. НЕОТЪЕМЛЕМАЯ ЧАСТЬ**

Настоящие Общие условия контракта (Товары) («ОУК») являются неотъемлемой частью контракта, как этот термин определен в статье 3 (с) настоящего документа.

#### **2. ПОРЯДОК ПРИОРИТЕТНОСТИ**

Преимущественная сила среди документов, составляющих контракт, определяется следующим образом:

- (a) В случае если контракт заключен на основе Заказа ОБСЕ на покупку, порядок приоритетности определяется следующим образом: (i) Заказ ОБСЕ на покупку; (ii) настоящие ОУК; (iii) Тендерная документация (если имеется); (iv) Предложение (если имеется); и (v) дополнительная документация, если таковая имеется, прилагаемая к контракту или включенная в текст контракта при помощи ссылки; либо
- (b) В случае если контракт заключен в другой форме соглашения, порядок приоритетности определяется следующим образом: (i) соответствующая форма соглашения; (ii) настоящие ОУК; (iii) Тендерная документация (если имеется); (iv) Предложение (если имеется); и (v) дополнительная документация, если таковая имеется, прилагаемая к контракту или включенная в текст контракта при помощи ссылки.

#### **3. ОПРЕДЕЛЕНИЕ ТЕРМИНОВ**

В контракте, определение которого приводится ниже, слова и выражения имеют следующие данные им значения, если только контекст не требует иного:

- (a) «Перевозчик» означает, в соответствующих случаях, юридическое или физическое лицо, уполномоченное Поставщиком или ОБСЕ на перевозку Товаров;
- (b) «Конфликт интересов» означает ситуацию, связанную с противоречием профессиональных и личных целей, которая может привести как к нарушению выполнения Поставщиком своих обязательств, предусмотренных настоящим контрактом, так и создать видимость подобного нарушения;
- (c) «Контракт» или «Соглашение» означает, соответственно, либо: (i) соответствующий Заказ ОБСЕ на покупку вместе с настоящими ОУК, а также всей дополнительной документацией, если таковая имеется, прилагаемой к контракту или включенной в текст контракта при помощи ссылки; либо (ii) письменное соглашение Сторон, связанное с приобретением Товаров/Услуг, вместе с настоящими ОУК, а также всей дополнительной документацией, если таковая имеется, прилагаемой к контракту или включенной в текст контракта при помощи ссылки;
- (d) «Поставщик» означает юридическое или физическое лицо, указанное в контракте (в случае Заказа ОБСЕ на покупку – в графе «Contractor:» (Поставщик), и любого(-ых) законного(-ых) правопреемника(-ов);
- (e) «День» означает любой календарный день;
- (f) «Товары/Услуги» означают Товары и, если имеются, Услуги, указанные в контракте;

- (g) «Дата(-ы) поставки» означают, соответственно, точную(-ые) или позднейшую(-ие) возможную(-ые) дату(-ы), к которой(-ым) Поставщик должен поставить Товары или предоставить Услуги ОБСЕ согласно Контракту (в случае Заказа ОБСЕ на покупку – как указано в графе «Delivery Date:» (Дата поставки));
- (h) «Условия поставки» означают, если иное не указано в Контракте (в случае Заказа ОБСЕ на покупку – указанные в графе «Delivery Terms:» (Условия поставки), DAP (поставка в пункт назначения). Любое включение в Контракт термина DAP или другого условия поставки считается ссылкой на ИНКОТЕРМС (Международные правила толкования торговых терминов) 2020;
- (i) «Форс-мажор» означает любое непредвиденное и непреодолимое стихийное бедствие, войну (объявленную или необъявленную), вторжение, революцию, террористический акт или действие аналогичного масштаба, которое мешает или препятствует выполнению Контракта при условии, что подобное действие произошло не вследствие ошибки или халатности Поставщика и не может быть предотвращено им. Также к форс-мажорным обстоятельствам не относятся забастовки, остановки в работе со стороны работников Поставщика, общественные беспорядки;
- (j) «Товары» означают все товары, поставляемые ОБСЕ Поставщиком в соответствии с Контрактом, включая любые запасные детали, поставляемые в соответствии с гарантией или каким-либо иным образом;
- (k) «Знаки» и «Маркировки» означают информацию, размещенную на наружных поверхностях транспортной тары или упаковки, включая, кроме прочего, страну происхождения, адресные ярлыки, идентификационные номера, спецификации коробки, предостережения или предупреждения (в случае Заказа ОБСЕ на покупку – как указано в графе «Shipping Marks:» (Транспортировочные маркировочные знаки);
- (l) «Предложение» означает коммерческое предложение, представленное Поставщиком либо в ответ на Тендерную документацию, либо иным образом;
- (m) «ОБСЕ» или «Организация» означает Организацию по безопасности и сотрудничеству в Европе, включая Секретариат ОБСЕ, институты (Офис Верховного комиссара по делам национальных меньшинств (ВКНМ), Бюро по демократическим институтам и правам человека (БДИПЧ), Офис Представителя по вопросам свободы средств массовой информации) и полевые офисы (миссии, центры, группы, представительства, офисы координаторов проектов и любые другие офисы), какие только имеются или являются действующими;
- (n) «Заказ ОБСЕ на покупку» или «Заказ на покупку» означает официальный документ ОБСЕ о заказе на покупку, который может обновляться время от времени;
- (o) «Упаковка» означает упаковывание и подготовку Товаров к погрузке, транспортировке и хранению, а «Упаковочный материал» означает все материалы, используемые в данном процессе;
- (p) «Сторона» означает ОБСЕ или Поставщика, а «Стороны» означают ОБСЕ и Поставщика;
- (q) «Место поставки» означает место(-а), куда должен(-ны) быть поставлен(-ы) Товар(-ы), и, в соответствующих случаях, место(-а), где должна(-ны) быть оказана(-ы) Услуга(-и) согласно Контракту (в случае Заказа ОБСЕ на покупку – как указано в графе «Ship to:» (Отправить в));
- (r) «Цена(-ы)» или «Договорная(-ые) цена(-ы)» означают цену(-ы) на Товары/Услуги;
- (s) «Услуги» означают любые услуги, которые Поставщик предоставляет ОБСЕ в соответствии с настоящим Контрактом, включая, кроме прочего, обучение, установку,

техническую поддержку, ремонт или другое применимое послепродажное обслуживание, независимо от того, указана ли отдельно стоимость таких Услуг;

- (t) “Тендерная документация” означает, в соответствующих случаях, Запрос ценовых предложений (RFQ), Приглашение на подачу заявки (RFP) или Запрос предложений (ITB), представленные ОБСЕ.
- (u) “Транспортные документы” означают все применимые формы, подтверждающие перевозку или требующиеся для нее, таможенное оформление, получение или принятие Товаров, включая, кроме прочего, транспортные накладные, авианакладные, декларации, а также разрешения и лицензии, необходимые для особых категорий продукции.

#### **4. НЕЗАВИСИМЫЕ ОТНОШЕНИЯ: НАЛОГОВОЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВО**

1. Поставщик нанимается в качестве независимого поставщика только в целях предоставления Товаров/Услуг. Ни одно положение Контракта не толкуется как сформированное соглашение о создании партнерства, совместного предприятия, агентства или трудового соглашения любого рода. Ни одна из Сторон не имеет права налагать на другую Сторону правовые, финансовые или прочие обязательства за исключением тех случаев, когда в Контракте предусмотрено иное.

2. Если иное не указано в Контракте, ответственность за оплату всех налогов, связанных с предоставлением Товаров/Услуг, лежит исключительно на Поставщике, и ОБСЕ не связана никакими обязательствами по удержанию или уплате таких налогов от имени Поставщика.

#### **5. НЕИСКЛЮЧИТЕЛЬНЫЙ ХАРАКТЕР ПРАВ**

Если иное не указано в Контракте, ОБСЕ не обязана приобретать у Поставщика какое-либо минимальное количество Услуг или Товаров, и ОБСЕ оставляет за собой право в любое время приобретать Услуги или Товары того же рода, качества и в том же количестве, как описано в Контракте, из любого другого источника.

#### **6. ОТКАЗ ОТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ**

За исключением случаев, когда это четко указано в Контракте, ОБСЕ не дает никаких гарантий в отношении любого документа или материала (включая, кроме прочего, диаграммы, планы, графики и схемы), предоставленного ОБСЕ Поставщику в связи с Товарами/Услугами, а Поставщик несет ответственность за осуществление независимой оценки точности таких данных до того момента, когда в связи с этим будут предприняты какие-либо действия или понесены какие-либо дополнительные расходы. ОБСЕ предоставляет Поставщику разумный доступ к таким данным, целесообразно необходимый в этих целях.

## **Раздел II: ОБЯЗАТЕЛЬСТВА ПОСТАВЩИКА В ОТНОШЕНИИ ТОВАРОВ/УСЛУГ**

### **7. ТОВАРЫ/УСЛУГИ**

1. Поставщик заявляет, что Товары/Услуги:

- (a) имеют качество(-а), количество(-а) и описание(-я), отвечающие требованиям Контракта и соответствующие его техническим спецификациям и характеристикам;
- (b) полностью соответствуют применимым законам, распоряжениям, правилам и постановлениям; и
- (c) не обременены какими-либо правами или претензиями третьей стороны, включая права, основанные на промышленной собственности или прочей интеллектуальной собственности.

2. Если Контракт включает предоставление Услуг, Поставщик дополнительно заявляет и гарантирует, что:

- (a) он правомочен предоставлять Услуги; и
- (b) он обладает необходимой соответствующей компетенцией и квалификацией, в том числе знаниями, сертификатами, навыками и персоналом.

3. Время является существенным фактором в предоставлении Товаров/Услуг.

## **8. ОБЯЗАТЕЛЬСТВА В ОТНОШЕНИИ ТОВАРОВ**

1. Поставщик гарантирует, что Товары, поставленные согласно Контракту, являются новыми, неиспользованными и не имеют проектных, производственных дефектов и/или материала, что они подходят и пригодны для использования в общих и особых целях, описанных в Контракте, а также не обременены какими-либо правами или претензиями третьей стороны, включая, кроме прочего, удержания и залоговое право, право на промышленную и интеллектуальную собственность, такие как авторское право, патенты и производственные тайны.

2. За исключением случаев, когда это касается скоропортящихся или обычных потребительских Товаров, или если в Контракте не указано иное, Поставщик должен дать гарантию на Товары, действительную в течение 2 (двух) лет с даты принятия Товаров ОБСЕ.

3. В отношении любой претензии со стороны ОБСЕ в течение гарантийного периода Поставщик должен соответственно незамедлительно отремонтировать Товары или заменить любые или все необходимые детали другими Товарами или их деталями такого же или лучшего качества, не взимая за это плату с ОБСЕ, или за свой счет оформить возврат Товаров с полным возмещением их стоимости.

4. Если в Контракте не указано иное, все ремонтные работы и замена деталей гарантируются в течение 2 (двух) лет или до конца первоначального гарантийного срока в зависимости от того, какой из указанных сроков продолжительнее.

5. Любое условие действующей гарантии Поставщика или производителя, являющееся более выгодным или дополняющим пункты 1 – 4 настоящей Статьи, применяется к Контракту.

6. Обязательства Поставщика, изложенные в данной Статье, сохраняют свое действие после окончания, истечения, отмены или прекращения действия Контракта.

## **9. ОБЯЗАТЕЛЬСТВА В ОТНОШЕНИИ УСЛУГ**

Следующие гарантии применяются в том случае, если Контракт включает предоставление Услуг.

1. Услуги должны предоставляться в соответствии с местом(-ами) расположения, а также датами начала и завершения предоставления Услуг и любыми другими требованиями, изложенными в Контракте.

2. Услуги должны предоставляться с надлежащей тщательностью, умением и вниманием, а также в соответствии с передовой промышленной практикой.

3. Поставщик должен соблюдать все высшие стандарты в отношении обеспечения безопасности или использования имущества ОБСЕ, пока такое имущество находится в его владении, распоряжении, у него на хранении или под его контролем, и Поставщик должен нести ответственность за любые убытки или ущерб, которые возникают в результате невыполнения им своих обязательств.

4. Любая корректировка или повторное предоставление Услуг, требуемые ОБСЕ на ее усмотрение, осуществляется за счет Поставщика.

5. Любое условие действующей сервисной гарантии Поставщика, являющееся более выгодным или дополняющим пункты 1 – 4 настоящей Статьи, должно применяться к Контракту.

6. В соответствующих случаях обязательства Поставщика, изложенные в данной Статье, сохраняют свое действие после окончания действия, истечения срока, отмены или прекращения действия Контракта.

### **РАЗДЕЛ III: ПОСТАВКА, ПРОВЕРКА И ПРИЁМКА**

#### **10. ПОСТАВКА**

1. Поставщик поставляет Товар и предоставляет Услуги в соответствии с Условиями поставки (в случае поставки Товаров применяется ИНКОТЕРМ) и местом(-ами) поставки, указанным(-ыми) в Контракте.
2. Поставщик должен строго придерживаться даты(дат) поставки, указанной(-ых) в Контракте.
3. Поставщик обеспечивает своевременное предоставление всех необходимых транспортных документов, чтобы дать ОБСЕ возможность осуществить приёмку Товаров в соответствии с требованиями Контракта, и несет все риски, связанные с возникновением убытков, причинением ущерба, уничтожением или порчей Товаров согласно соответствующим Условиям поставки (т.е. ИНКОТЕРМ).

#### **11. УПАКОВКА**

1. Поставщик обеспечивает такую упаковку Товаров, которая необходима для предотвращения их повреждения или порчи во время транспортировки к пункту назначения, принимая во внимание удаленность пункта назначения и существующие климатические условия. Упаковка должна быть способной выдерживать без каких-либо ограничений грубое обращение во время перевозки.
2. Все упаковочные материалы являются невозвратными.

#### **12. МАРКИРОВКА**

Упаковка должна содержать маркировку в соответствии с Контрактом, применимым законодательством и требованиями перевозчика(-ов). В частности, на товаре указывается номер Заказа ОБСЕ на покупку и вес нетто, брутто и тары, название содержимого четко указывается на каждом контейнере. На всех контейнерах с опасными грузами (и во всех соответствующих документах) должны быть нанесены заметные и адекватные предупреждения.

#### **13. ПРОВЕРКА И ПРИЁМКА**

1. ОБСЕ и ее надлежащим образом уполномоченный(ые) представитель(-и) имеет(-ют) право перед приёмкой или оплатой проверить Товары на складах Поставщика, в процессе или после производства, в портах и/или в местах отгрузки или в помещениях ОБСЕ после их поставки. Поставщик должен обеспечить доступ в свои помещения в целях осуществления такой проверки.
2. После проверки ОБСЕ составляет письменный протокол, подтверждающий принятие Товаров. ОБСЕ может без каких-либо обязательств перед Поставщиком отказаться от Товаров, которые не полностью соответствуют требованиям Контракта.
3. Независимо от наличия любых других прав или средств правовой защиты, которыми ОБСЕ обладает по Контракту, Поставщик должен за свой счет согласно распоряжению ОБСЕ и на ее усмотрение заменить отклоненные Товары и Услуги, устранить несоответствие или покрыть дополнительные затраты, понесенные ОБСЕ вследствие закупки Товаров у третьих лиц.
4. В случае, когда Товары заказаны на основе спецификаций или образцов, ОБСЕ имеет право отказаться от Товаров или какой-либо его части, если Товары не соответствуют в полной мере заявленным спецификациям и/или образцам. Никакие положения данной Статьи никоим образом не освобождают Поставщика от выполнения любых гарантий или прочих обязательств по Контракту.

#### **14. ТРАНСПОРТИРОВКА И СТРАХОВАНИЕ**

1. Соответствующие обязанности Сторон по организации транспортировки и страхования, а также оплаты соответствующих расходов должны налагаться в соответствии с применимыми условиями поставки (то есть ИНКОТЕРМ).

2. Частичные поставки Товаров могут осуществляться только с предварительного письменного согласия ОБСЕ.

#### **15. ТАМОЖЕННАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ**

В случае необходимости, таможенная декларация должна быть предоставлена в соответствии с применимыми условиями поставки (то есть ИНКОТЕРМ).

#### **16. СОБЛЮДЕНИЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА И СТАНДАРТОВ**

1. Поставщик должен соблюдать все законы, распоряжения, правила и постановления, касающиеся выполнения условий Контракта.

2. Ответственность за получение какой-либо лицензии (включая лицензию на экспорт или импорт Товаров), разрешения или полномочия, которые требуются для предоставления Товаров/Услуг, лежит исключительно на Поставщике. В случае если какое-либо государственное учреждение отказывает, задерживает или препятствует Поставщику в получении какой-либо такой лицензии, разрешения или полномочия, Поставщик незамедлительно должен сообщить об этом ОБСЕ.

3. Поставщик не должен напрямую или косвенно осуществлять коммерческую деятельность любого рода, нарушающую экономические санкции, наложенные Организацией Объединенных Наций.

4. Ни Поставщик, ни его персонал напрямую или косвенно не должны применять какую-либо практику, несоответствующую международному законодательству и стандартам о правах человека, во избежание, *среди прочего*, использования детского труда, сексуальной эксплуатации и незаконной торговли людьми.

### **РАЗДЕЛ IV: ОБЩИЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА ПОСТАВЩИКА**

#### **17. ОСМОТРИТЕЛЬНОСТЬ И КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ**

От Поставщика требуется соблюдение предельной секретности во всех вопросах, касающихся Контракта. Если это не требуется в связи с выполнением условий Контракта или прямо в письменной форме не разрешено ОБСЕ или не требуется действующим судебным предписанием, Поставщик никогда не должен передавать какой-либо третьей стороне любую информацию, которая не была обнародована и которая известна Поставщику по причине его связи с ОБСЕ. Поставщик никогда не должен использовать такую информацию в личных целях. Эти обязательства не теряют силу после окончания действия, истечения срока, отмены или прекращения действия Контракта.

#### **18. ЗАПРЕТ НА РЕКЛАМУ**

При отсутствии письменного разрешения со стороны ОБСЕ Поставщик не должен рекламировать или иным образом обнародовать в коммерческих целях тот факт, что он является поставщиком ОБСЕ, или использовать название, эмблему, логотип, официальную печать или любое сокращение ОБСЕ.

#### **19. ЗАПРЕТ НА ПЕРЕУСТУПКУ ПРАВ**

Поставщик не переуступает, не передает, не закладывает или каким-либо иным образом распоряжается правами в рамках Контракта или любой его части, либо любого права, требования или обязательства Поставщика в рамках данного Контракта, кроме как при наличии прямого письменного согласия со стороны ОБСЕ. Любая переуступка, осуществленная без такого согласия, является недействительной и не имеет законной силы.

#### **20. ЗАПРЕТ НА СУБКОНТРАКТ**

1. Поставщик не заключает субконтракт в отношении любых своих обязательств по Контракту без прямого письменного согласия ОБСЕ. ОБСЕ может потребовать от Поставщика представить подробную информацию о предлагаемом субподрядчике, которую ОБСЕ считает необходимой.

2. Одобрение ОБСЕ на заключение любого субконтракта не освобождает Поставщика от какой-либо ответственности или обязательства по Контракту. В любом субконтракте Поставщик соглашается связать субподрядчика теми же условиями, которыми Поставщик связан в соответствии с Контрактом.

## **21. ОТСУТСТВИЕ КОНФЛИКТА ИНТЕРЕСОВ**

Поставщик заявляет, что за исключением случаев, когда ОБСЕ уведомлена в письменном виде, ни у самого Поставщика, ни у кого-либо из его персонала нет конфликта интересов с ОБСЕ, и что он незамедлительно сообщит в письменной форме о любом фактическом или потенциальном конфликте интересов, который может возникнуть позже, и будет ждать дальнейших инструкций от ОБСЕ. Любое нарушение данной Статьи является существенным нарушением, дающим ОБСЕ право расторгнуть Контракт с незамедлительным вступлением такого расторжения в силу.

## **22. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗА ПЕРСОНАЛ: ИНСТРУКЦИИ**

1. Поставщик несет ответственность за наличие технической и профессиональной компетентности у всех своих служащих и сотрудников и должен отбирать для осуществления любых Услуг подходящих, квалифицированных и компетентных лиц.

2. Поставщик не обращается за инструкциями и не принимает их от какого-либо органа вне ОБСЕ в связи с выполнением своих обязательств по Контракту. Поставщик должен воздерживаться от любых действий, которые могут иметь негативные последствия для ОБСЕ, и выполнять свои обязательства с максимальным учетом интересов ОБСЕ.

3. Поставщик обязуется принимать все надлежащие меры для предотвращения и реагирования на неправомерное поведение, включая, но не ограничиваясь, сексуальное домогательство, сексуальная эксплуатация и сексуальное надругательство со стороны своих сотрудников или любых других лиц, привлеченных Поставщиком для предоставления Товаров/Услуг.

4. Находясь в помещениях ОБСЕ, персонал Поставщика должен всегда соблюдать требования и инструкции соответствующих должностных лиц ОБСЕ.

5. Ни одно положение пунктов 1 – 4 настоящей Статьи не трактуется как создание какого-либо обязательства со стороны ОБСЕ по отношению к персоналу Поставщика, назначенного для предоставления Товаров/Услуг по Контракту, и ответственность за такой персонал возлагается исключительно на Поставщика.

## **23. ИСКЛЮЧЕНИЕ ВЫГОДЫ ДЛЯ СОТРУДНИКОВ ОБСЕ**

Поставщик не должен предоставлять любому должностному лицу ОБСЕ никаких прямых или косвенных льгот или преимущественного положения на основании Контракта или его получения. Любое нарушение данной Статьи является существенным нарушением Контракта, дающим ОБСЕ право расторгнуть Контракт с незамедлительным вступлением такого расторжения в силу.

## **24. СТРАХОВАНИЕ**

1. Страхование Товаров должно соответствовать Условиям поставки (т.е. ИНКОТЕРМ), указанным в Контракте.

2. В случае оказания Услуг по доставке Товаров в течение всего срока действия Контракта Поставщик должен обеспечить наличие страхования в размере, предусмотренном в применимом законодательстве или при отсутствии правовых обязательств в размере, предусмотренном в промышленных стандартах, как минимум, для: (i) возмещения ущерба по искам третьей стороны в связи со смертью, телесными повреждениями либо убытками или нанесением ущерба частной собственности в результате или в связи с предоставлением Товаров/Услуг; и (ii) для выплаты компенсаций рабочим.

3. По требованию ОБСЕ Поставщик незамедлительно предоставляет документальное подтверждение того, что такие полисы действительны. В дополнение Поставщик должен незамедлительно предоставить ОБСЕ информацию касательно сокращения размера страховой суммы.

4. Если Поставщик не выполняет свои обязательства согласно настоящей Статьи, ОБСЕ имеет право обеспечить эквивалентное страхование и, среди прочего, удержать такие затраты из сумм, ОУК (Товары)

подлежащих выплате Поставщику.

## **25. ВЕДЕНИЕ УЧЕТА**

Поставщик должен аккуратно и систематично вести счета и отчеты, касающиеся выполнения им Контракта, в соответствии с принятыми международными стандартами и принципами бухгалтерии.

## **26. АУДИТ**

Поставщик разрешает ОБСЕ или назначенному ею представителю периодически и в срок до 7 (семи) лет после выполнения, истечения срока, отмены или прекращения действия Контракта изучать эти счета и отчеты, осуществлять их проверку аудиторами, назначенными ОБСЕ, и снимать с них копии. Любая цена, выставленная ОБСЕ за копии, не превышает обоснованных фактических затрат, понесенных Поставщиком.

## **РАЗДЕЛ V: ЦЕНА, СЧЕТА-ФАКТУРЫ И ПЛАТЕЖИ**

### **27. ЦЕНА(-Ы)**

За исключением случаев, когда в Контракте предусмотрено иное, Цена(-ы) на Товары/Услуги не должна(-ны) увеличиваться в течение соответствующего срока, если об этом не существует договоренность в форме официального изменения.

### **28. СЧЕТА-ФАКТУРЫ И НДС**

1. Все счета-фактуры должны быть оригинальными и содержать: (i) номер Заказа ОБСЕ на покупку; (ii) описание предоставленных Товаров или Услуг; (iii) указание количества поставленных Товаров и предоставленных Услуг; (iv) Цену(-ы) за единицу и Цену всех доставленных Товаров и предоставленных Услуг; и (v) валюту счета-фактуры и платежа, как указано в Контракте.

2. Если ОБСЕ не дает письменного разрешения на иное, для каждой поставки по Контракту представляется отдельный счет-фактура.

3. В случае, если согласно применимому местному законодательству, ОБСЕ не получает освобождения от уплаты налога на добавленную стоимость (НДС) (или в качестве альтернативы не получает права на нулевую ставку НДС), сумма НДС указывается в каждом счете-фактуре отдельной строкой.

4. Если позднее будет установлено, что какие-либо налоги, которые включены в Цену, уплачиваемую ОБСЕ, не должны уплачиваться Поставщиком, или если, будучи уплаченными, любые такие налоги подлежат возмещению Поставщику, ОБСЕ вычитет всю соответствующую сумму чрезмерных сборов из платежей по одному или нескольким последующим счетам-фактурам. Выплата такой откорректированной суммы составляет полную оплату со стороны ОБСЕ. Поставщик несет ответственность перед ОБСЕ за всю сумму чрезмерных сборов и после получения письменного требования со стороны ОБСЕ должен незамедлительно возратить любые суммы, которые не были возмещены путем корректировок согласно настоящему пункту 4. Настоящее обязательство остается в силе после окончания действия, истечения срока или прекращения действия Контракта.

### **29. ПЛАТЕЖИ**

1. Если в Контракте не указано иное (в случае Заказа ОБСЕ на покупку, как указано в графе "Payment Terms:" (Условия оплаты)), ОБСЕ должна произвести оплату в течение 30 (тридцати) дней с момента совершения следующих действий:

- (a) надлежащей поставки Товаров и предоставления любых соответствующих Услуг;
- (b) приемки ОБСЕ Товаров/Услуг; и
- (c) получения оригинала соответствующего счета-фактуры, выданного Поставщиком (в случае Заказа ОБСЕ на покупку, как указано в графе "Invoice to:" (Счет-фактура на имя)).

2. Платеж ОБСЕ за Товары/Услуги не означает их приемку.
3. ОБСЕ не несет никаких дополнительных расходов за просроченные платежи.

### **30. УДЕРЖАНИЕ ПЛАТЕЖЕЙ**

Без причинения ущерба какому-либо другому праву или средству правовой защиты, которое может быть у ОБСЕ, ОБСЕ может удерживать любой платеж или его часть(-и) Поставщику в мере, необходимой для защиты Организации от убытков по Контракту вследствие любого нарушения или невыполнения обязательств Поставщиком. Любое такое задерживание со стороны ОБСЕ не влияет на обязательство Поставщика продолжать выполнение настоящего Контракта. ОБСЕ должна в письменном виде сообщить Поставщику о своем намерении удержать платеж. На платежи, удержанные ОБСЕ согласно данной Статье, проценты не начисляются.

### **31. ВАЛЮТА И КУРСЫ ОБМЕНА**

1. Если в Контракте не указано иное или не требуется регулирующим законодательством, каждый платеж должен:

- (a) осуществляться в евро (EUR);или
- (b) в случае осуществления платежа в иной валюте, отличной от евро, рассчитываться в соответствии с ежемесячным курсом обмена ОБСЕ, действующим на тот момент; и
- (c) переводиться на банковский счет, принадлежащий Поставщику, который одобрен ОБСЕ. ОБСЕ не осуществляет платеж третьим лицам.

2. Поставщик несет все расходы, оплачивает все сборы и комиссионные выплаты, налагаемые его банком на любой платеж, осуществляемый методом банковского перевода.

## **РАЗДЕЛ VI: ШТРАФЫ; ЗАДЕРЖКИ; ВОЗМЕЩЕНИЕ УЩЕРБА**

### **32. ШТРАФЫ**

Если в соответствии со Статьей 36(2)(a) настоящих ОУК ОБСЕ налагает на Поставщика штрафы, такие штрафы составляют 0,5% (ноль целых пять десятых процента) от общей стоимости Контракта за каждый день после первоначальной(-ых) Даты(-ых) поставки, указанной(-ых) в Контракте, но не превышают 10% (десяти процентов) от общей стоимости Контракта. Штрафы за задержку могут вычитаться ОБСЕ из любой суммы, которая выплачивается или должна выплачиваться ОБСЕ Поставщику.

### **33. ЗАДЕРЖКА, ПРОИЗОШЕДШАЯ НЕ ПО ВИНЕ ПОСТАВЩИКА**

Если в любое время Поставщик задерживает поставку Товаров/Услуг или выполнение любого другого своего обязательства по Контракту по какой-либо причине, находящейся вне его контроля, включая, среди прочего, форс-мажорные обстоятельства, ОБСЕ может путем предоставления письменного уведомления перенести Дату(-ы) поставки или выполнения любого другого обязательства на такой период времени, который ОБСЕ представляет по своему усмотрению.

### **34. ВОЗМЕЩЕНИЕ УЩЕРБА**

1. Поставщик должен за свой собственный счет возместить ущерб, оградить от причинения ущерба и защитить ОБСЕ, ее сотрудников, агентов, служащих и работников от и в связи со всеми исками, претензиями, требованиями и ответственностью любого характера или вида, включая, среди прочего, затраты и расходы, связанные с действиями или бездействием Поставщика или его работников, агентов или субподрядчиков при выполнении Контракта.

2. Данная Статья включает, среди прочего, претензии и ответственность, связанные с выплатой компенсаций рабочим или нарушением прав интеллектуальной собственности.

## **Раздел VII: ПРЕКРАЩЕНИЕ ДЕЙСТВИЯ КОНТРАКТА**

### **35. ПРЕКРАЩЕНИЕ ДЕЙСТВИЯ КОНТРАКТА ПО СОГЛАШЕНИЮ СТОРОН**

1. Если в Контакте не указано иное, ОБСЕ имеет право в любое время прекратить действие Контакта или любого из его положений, путем направления Поставщику за 30 (тридцать) дней соответствующего уведомления в письменном виде.

2. В случае прекращения действия Контакта согласно настоящей Статье Поставщику должны быть оплачены Товары/Услуги согласно установленным Ценам на Товары/Услуги, которые были предоставлены Поставщиком и приняты ОБСЕ, но остались неоплаченными. Поставщик может взыскать с ОБСЕ сумму фактических затрат, соответственно и в установленном порядке понесенных им на момент прекращения действия Контакта ОБСЕ согласно данной Статье, но ни в коем случае общая сумма платежей не должна превышать совокупную стоимость Контакта. Поставщик не должен подавать никакую претензию в связи с возмещением ущерба, выплатой компенсации, упущенной выгодой за исключением случаев, упомянутых в данном пункте.

### **36. ПРЕКРАЩЕНИЕ ДЕЙСТВИЯ КОНТРАКТА ПО ПРИЧИНЕ НАРУШЕНИЯ ДОГОВОРНЫХ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ: АЛЬТЕРНАТИВЫ**

1. ОБСЕ может признать Поставщика нарушившим обязательства, если Поставщик не выполняет или отказывается выполнить следующее:

- (a) предоставить доступ или поставить какие-либо или все Товары или Услуги в соответствии с Контактом, в том числе по причине невозможности получения необходимых разрешений согласно Статье 16(2) настоящих ОУК; или
- (b) соблюдать какие-либо или все условия, изложенные в Контакте.

2. Если Поставщик, таким образом, не выполнил свои обязательства, ОБСЕ может по своему усмотрению:

- (a) наложить на Поставщика штрафы, начисляемые в соответствии со Статьей 32 настоящих ОУК;
- (b) путем письменного уведомления установить для Поставщика обоснованный срок для исправления нарушений. Если же Поставщик не исправляет свое нарушения в течение дополнительного периода времени, ОБСЕ может незамедлительно прекратить действие Контакта; или
- (c) путем письменного уведомления в адрес Поставщика незамедлительно прекратить действие Контакта полностью или в той его части или частях, в отношении которой(ых) Поставщик не выполнил свои обязательства. В данном случае ОБСЕ может привлечь другого поставщика с целью предоставления Товаров/Услуг или покрытия за счет Поставщика соответствующих дополнительных расходов.

### **37. ПРЕКРАЩЕНИЕ ДЕЙСТВИЯ КОНТРАКТА ПО ПРИЧИНЕ НЕСОСТОЯТЕЛЬНОСТИ, БАНКРОТСТВА И Т.Д.: УВЕДОМЛЕНИЕ**

1. Если Поставщик становится несостоятельным, или если порядок контроля за Поставщиком изменяется из-за его несостоятельности, ОБСЕ может незамедлительно и без ущерба для любого имеющегося у нее права или средства правовой защиты приостановить выполнение обязательств Поставщика или прекратить действие Контакта с незамедлительным вступлением такого прекращения в силу, направив об этом Поставщику письменное уведомление.

2. Если Поставщик признается банкротом, или если Поставщик осуществляет передачу всего имущества в пользу своих кредиторов, или если вследствие несостоятельности Поставщика назначается получатель, ОБСЕ может без ущерба для любого имеющегося у нее другого права или средства правовой защиты незамедлительно прекратить действие Контакта с немедленным вступлением такого прекращения в силу, направив об этом Поставщику письменное уведомление.

3. Поставщик должен незамедлительно направить письменное уведомление в адрес ОБСЕ о возникновении каких-либо обстоятельств, которые существенным образом изменят или могут изменить правовой или финансовый статус Поставщика, включая, но не ограничиваясь фактической или находящейся на рассмотрении ликвидацией, реорганизацией, изменением права собственности, несостоятельностью или банкротством.

### **38. ПРЕКРАЩЕНИЕ ДЕЙСТВИЯ КОНТРАКТА ПО ПРИЧИНЕ ФОРС-МАЖОРА**

Как только произошло какое-либо событие, представляющее собой форс-мажорное обстоятельство, но не позднее чем через 3 (три) дня, Поставщик представляет ОБСЕ в письменном виде уведомление и полную информацию о форс-мажоре. Если Поставщик в связи с этим будет не в состоянии полностью или частично выполнять свои обязательства по Контракту, ОБСЕ может немедленно прекратить действие Контракта, с немедленным вступлением такого прекращения в силу, направив Поставщику письменное уведомление.

## **РАЗДЕЛ VIII: ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

### **39. ЗАКЛЮЧЕНИЕ КОНТРАКТА**

1. Контракт считается заключенным с момента его подписания.
2. Если в Контракте не указано иное, датой вступления в силу Контракта является дата его подписания.

### **40. ПРАВОСПОСОБНОСТЬ И ПОЛНОМОЧИЯ**

1. Каждая Сторона заявляет, что ее подписант должным образом уполномочен заключить Контракт от имени данной Стороны и связать ее обязательствами.

### **41. РЕГУЛИРУЮЩЕЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО**

Контракт должен регулироваться и толковаться в соответствии с материально-правовыми законами Австрийской Республики.

### **42. ОФИЦИАЛЬНЫЙ ЯЗЫК**

Если Стороны не договорились об ином, английский язык является обязательным и регулирующим языком по всем вопросам, касающимся смысла и толкования настоящего Контракта.

### **43. УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ**

Стороны должны предпринять максимальные меры для мирного урегулирования всех споров, возникающих по поводу или в связи с Контрактом или его толкованием. Любой спор, разногласие или претензия, возникающие по поводу или в связи с настоящим Контрактом, должны урегулироваться путем переговоров между Сторонами. Если Стороны не могут мирно урегулировать спор в течение 60 (шестидесяти) дней с начала переговоров, то этот спор регулируется посредством арбитража. Арбитражное разбирательство проводится в соответствии с правилами арбитража ЮНСИТРАЛ. Назначается один единоличный арбитр, который имеет все полномочия выносить окончательные и имеющие обязательную силу решения. Назначение арбитра осуществляет Постоянный арбитражный суд в Гааге. Арбитражное разбирательство проводится в Вене, и языком, используемым в арбитражном процессе, является английский.

### **44. ОБРЕМЕНЕНИЯ И УДЕРЖАНИЯ**

Поставщик не должен являться причиной или позволять производить любое удержание, накладывать арест или другое обременение в любом офисе в отношении денежных средств, которые, как считает Поставщик, подлежат выплате или должны подлежать выплате со стороны ОБСЕ в связи с данным Контрактом или по какой-либо другой причине.

#### **45. УВЕДОМЛЕНИЯ**

Если Стороны не договорились об ином в письменном виде, любое уведомление, связанное с Контрактом, направляется на английском языке в письменном виде и считается юридически действительным, если оно отправлено заказной почтой или по факсу следующим контактными лицам:

- (a) в случае если Контракт заключен с Секретариатом ОБСЕ – Начальнику отдела по закупкам и заключению контрактов (Chief, Procurement and Contracting Unit); или
- (b) в случае если Контракт заключен с другим институтом или полевым офисом ОБСЕ – Начальнику финансово-административного отдела (Head of Administration and Finance) (также известному как Начальник финансового управления, Chief of Fund Administration).

#### **46. ИЗМЕНЕНИЯ**

1. Ни одна модификация, добавка или изменение к Контракту, или отказ от любых его положений, или любое дополнительное договорное отношение с Поставщиком не обладают юридической силой, если они не одобрены в виде письменной поправки к Контракту, подписанной уполномоченным на то представителем каждой Стороны.

2. Если в Контракте не указано иное, любое изменение в отношении лица, выступающего от имени Стороны в качестве контактного лица по договорным или техническим вопросам, не требует внесения официальной поправки и может быть совершено посредством письменного уведомления.

#### **47. ОТКАЗ**

Отказ от любого нарушения или невыполнения обязательств по Контракту не должен рассматриваться как отказ от любого другого нарушения или невыполнения обязательств и влиять на другие условия Контракта. Предусмотренные Контрактом права и средства правовой защиты являются взаимодополняющими и не обладают никакими преимуществами по отношению к любым другим правам или средствам правовой защиты.

#### **48. ДЕЛИМОСТЬ**

Юридическая недействительность или невозможность выполнения всего или части любого условия Контракта не должны влиять на юридическую действительность остальных условий настоящего Контракта.

#### **49. ПОЛНОТА СОГЛАШЕНИЯ**

Контракт представляет собой полное согласие и взаимопонимание Сторон и заменяет любое предыдущее соглашение между Сторонами, как устное, так и письменное, касающееся предмета Контракта.

#### **50. ТОЛКОВАНИЕ КОНТРАКТА**

1. Заголовки Статей указаны для представления о содержании данных Статей и не применяются для толкования Контракта.

2. Если позволяет контекст, союз «или» должен трактоваться как «и/или», использование слов в единственном числе также должно подразумевать использование множественного числа и наоборот, а использование слов мужского рода также должно подразумевать использование данного слова женского рода и наоборот.

#### **51. ЗАЩИТА ПЕРСОНАЛЬНЫХ ДАННЫХ**

Обработка персональных данных любой из Сторон должна соответствовать требованиям применимых правил и руководящих принципов в области защиты персональных данных и осуществляться исключительно в целях, указанных в Контракте.

## **52. ПРИВИЛЕГИИ И ИММУНИТЕТЫ**

Никакое положение Контракта не должно рассматриваться или толковаться как отказ от привилегий и иммунитетов, которыми пользуется ОБСЕ.